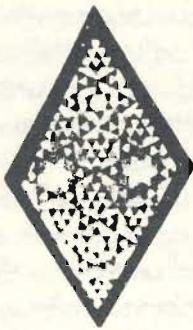


# تا «سنفوئی دهم» آتشی

محمد حقوقی



عبور می‌کرد، همان که وقتی کودک بود، ماه بود، وقتی جوان بود، ماه بود و اکنون نیز که در آستانه‌ی پیری، شانه به شانه‌ی مرگ از ساحل‌های خاموش می‌گذرد همچنان ماه است و هم‌چنان راه می‌سپرد و در آب‌های دور جهان می‌خوابد شاعری که در ایام دیر و دور می‌شاخت، نعره می‌کشید، قوه‌هه می‌زد و حال به دنبال یک کاسیرگ صدا می‌گردد به دنبال یک آه از سر دلاسودگی.

و دیگر که سال‌هاست در زادگاه خود در تأملات و تخیلات دوره‌ی دوم شاعری خوبیش به سر می‌برد. و دیری است که روزن دیرین خود را یافته است و از پشت آن، ارم بجهان و چشم‌انداز باز و زلال خود می‌نگرد و اسلام‌بدهای رنگی تصاویر خود را در حرکت متین کلمات، در مصراج‌هایی که از دهن سرشار او سرچشمه‌گرفته‌اند و رو به مصب شعرهای نو به نو دارند، نشان می‌دهد. شعری که تا پایان زندگی او هم‌چنان به حرکت خود ادامه خواهد داد. و از جمله‌ی این شعرهایست، شعری تازه از او، که به حاصل از همان تأملات و تفکرات، با شنیدن سمفونی سوم بتهوون، (از سرشیفتگی به ناپلئون) ساخته شده است، با نام به جای «سمفونی دهم».

۲

وقتی که من در سال ۱۳۴۸ یک شب تمام در «مرنیه‌ی رباب» غوطه‌ور بودم، این سمفونی بتهوون بود که سیر خیال مرا همراهی می‌کرد. سمفونی سوم یا «اروئیکا»، که دیری است آهنگ معمول مشایعان مردان مشهور دنیاست و سمفونی مرگ نام دارد. سمفونی‌ای که اگر مشائیان عماری «رباب» را به دلیل سنت اسلامی اجازه همراهی نداشت، اما خیال مرا داشت. من که مشایع مکرر او در خلوت شباهی خود بودم، و سطرهای شعر را همراه ملودی‌ها و برگردان‌های ترجیعی سمفونی بند به بند و مرحله به مرحله پیش می‌بردم. و هم از این روت که شعر «مرنیه‌ی رباب» به اعتبار ملودی‌های مکرر دنیای کلام، شکل کلمات و سطرهای سرعت می‌گیرند و شعر تند می‌شود، گویی که بخش «الگرو» ی سمفونی است و آن جا که کلمات ارام حرکت می‌کنند و سعر، کند می‌شود، بخش «آداجیو»، و آن جا که کلمات در حرکات موزون خود حالت رقص می‌باشند، همان «استکرتسو» ی بتهوون در سمفونی اروئیکاست. تا سطور آخرین، که شعر در هیئت دایره‌ای خود باز ارام می‌شود و به حالت «الگرو» ی اول باز می‌گردد.

و آن سمفونی مرگ یا «اروئیکا» همان شاهکاری است که ساخت آن حاصل اشتباه بتهوون از شناخت ناپلئون کنسول بود که سر امپراطوری جهان داشت و

منوجه‌آتشی، درست در زمانی که «اخوان» از «زمستان» بیرون آمده بود و به «آخر شاهنامه» خود می‌رسید و «شاملو» با «هوای تازه» ی خوبیش روی به «باغ آینه» داشت، سوار بر تومن شعری با سکه‌ای دیگر، اشعار مرده و ایستانی رمانیک سیاه‌سال‌های سی را با پیش «آهنگ دیگر» زنده و پویای خود از سکه انداخت. و در حقیقت به بشتوانه‌ی همین کتاب بود که چون در سال ۱۳۳۹ به تهران آمد و بخت هم اطاقی خود را به من بخشید، دیگر مدت‌ها می‌گذشت که شعر او در کانون نگاه صاحب‌نظران جای داشت. و برای من که جلیس و انبیس شب و روز او بودم، شخص اونیز، به عنوان شاعری منحصر و منفرد، با اعمال و احوال و حرکات و سکنات تعماشایی اش همواره جاذب بود. که باری همه، شعر می‌تواند گفت اما همه، شاعر نمی‌تواند بود. آن هم شاعری چنو، که هیچ‌گاه شعرش از زندگی و زندگی‌اش از شعر جدا نبوده است.

... و آن گاه که در سال ۱۳۴۰ از او جدا شدم و به اصفهان رفت، و او نیز دو سال بعد به بوشهر رفت و از آن جا به قزوین. تا سال ۱۳۵۰ که در تهران باز به هم رسیدم. اما با هم نماندیم، چرا که او سخت گرفتار بود. گرفتاری بی که تا سال ۱۳۵۸ ادامه یافت. و من جز این که به تصور توقف او در شعر، با باد «اسب سپید و حشی» بی‌سوارش زندگی کنم، چاره‌ای نداشتم. اسبی که هم‌چنان در آخر بسته شده بود و به گذشته خود می‌اندیشید. به ایامی که بر نشیب می‌غلتید و گوزنان را می‌تازاند و در فراز می‌غیرید و پلنگان را می‌تازاند. همان که خورشید بر کفل اش غروب می‌کرد و ماه بر گردن اش شال زرد می‌پیچید. و بعد با «گلگون سوار» شن. غریب غدروری که در غروب پرغوغای شهر از چراغ قرمز می‌گذشت و در حالی که برای اسب یال افسان تندیس شیشه می‌کشید، در نگاه کیج باوران بر جله‌ی کود می‌راند و نایدید می‌شد.

تا سال ۱۳۵۹ که بار دیگر به بوشهر رفت. به زادگاه خود، که تا امروز نیز همان جاست. و من هم‌چنان در تصور توقف او بودم که اندک‌اندک از مه درآمد و به کاه، در نگاهم سیز شد. و نه با «اسب سفید» اش، که با نجیب بوری رام، و نه به تاخت، که به تقریب و آرام، سواری که در حرکت شاعرنه خود با خود و جهان حرف می‌زد و اندیشمندانه به خود و جهان می‌نگریست. و اگر گهگاه در سال‌های زمستانی اش از تابستان می‌خواست که بیست بپاید و بتاید و اسماں را بایین و اقتاب را پاییست ازد و در عروق منجمد او شعله افکند، اما خوب می‌دانست که این خورشید است که در امتداد مرداب، دیگر بیز و سرد شده است. پس چه چاره، جز این که خورشید را رها کند و در ماه بیاورد. ماهی که هم‌چنان در خواب‌هایش

ما می‌بینیم که بتهوون بر پشت میزش بر اقیانوس‌های اطلس آرام به سمت ساحل‌های خود می‌راند. انگار که هیچ صدای نمی‌شود.

از بند چهارم، قسمت دوم شعر آغاز می‌گردد و ما پس از خروج از نیمکرهٔ پرهیاهو و طوفانی آن به نیمکرهٔ آرام بعد از طوفان وارد می‌شویم. در نهان باران و نه رگبار، وقتی که کمک گوشه‌های آبی آسمان از لای ابرهای خاکستری پیدا شده است و سنجاقها از پنهانگاه خود بیرون امده‌اند و با پرسن‌های بازیگوشانه از درخت‌ها بالا رفته‌اند و به پایین زل زده‌اند. به زمین از پساب جنگ برآمده، با آدم‌هایی که مات تجهیزات به گل نشسته‌نی نایلنون‌اند. و نیز هیتلر تازه وارد در شعر، که در حقیقت به علت ورود اوست که به سنجاقها و پروانه‌ها، موجودات طوفانی که در فضای آرام بند اول شعر برواز می‌کنند، می‌توان به هیئت هلی کوبترها و هاوپیماها نگریست.

در پایان این بند، چایکوفسکی، به مناسبت، وارد شعر می‌شود. آهنگ‌سازی که یکی دو دهه بعد از ماجرای نایلنون چشم به جهان می‌گشاید و یکی دو دهه قبل از جنگ جهانی اول دیده از دنیا فرو می‌بندد. در حقیقت در زمانی می‌زید که می‌تواند سمعونی ای تصنیف کند، که نه در آتش و دود، که در آفات اجرا شود و بالای «قو» ای تدوین کند، که به جای آواز مرگ، آواز زندگی سردهد. جراحت او نه سایه‌ی تاریک نایلنون را بر سر اروپا می‌بیند و نه شبح سهم‌گین استالین را. و چه بسا اگر می‌دید، همچون بتهوون (و البته در منطق شعری اتسی) سر خود می‌گرفت و کار خود می‌کرد.

و بند پنجم، که بند پایانی شعر و در حکم فیالله سمعونی است. زمان.

زمان امروز است و بتهوون هم جنان خواب سنجاقکها و پروانه‌ها را می‌بیند و خواب آوازهای شبانی فراسوی نیزارها را و خواب سمعونی دهم را، که هرگز ساخته نشده. خوابی دویست ساله تا عصر ما، عصر هیاهوی جنگ‌های شبانه‌روزی بی‌افتخار، عصر کوتوله‌هایی که در کارتون‌های کامیوتوری از کول هه بالا می‌روند. سمعونی دهمی که اکنون نزدیک به دویست سال پس از بتهوون (که هنگام شنیدن سمعونی نهém دیگر کاملاً کشیده بود و هیچ جز نمی‌شنبد) ساخته شده است. خوابی با تزویج و ترکیب نتها در جهان موسیقی. که با تنظیم و ترتیب کلمه‌ها در دنیای شعر. شعری سمعونی وار و با هماهنگی دفع سطرها و بندها و زبانی پیشرفته در شعری ساختمند، که هرچند، گاه با کلمات و صفات زاید و تصویری و توجیه‌های غیر لازم و نایجاست، تقریباً از هر نوع آرایه‌های زاید عاری است. و حتا قافیه‌های آن، خاصه قوافی مختص به «الف». که در چند جا به توالي آمده است، خواننده را از قرائت راحت سطور شعر باز نمی‌دارد. شعری که در سرتاسر آن جز از «تشخیص» و «تلیح» از هیچ اصل تعریفی و صناعی شعر پهنه‌گرفته نشده است. مثلاً «تشخیص» باهای دراز نتها و تلمیح هاملت و اولیا، با هیاهوی آن و پیچجه‌ی این، و صدای‌های زیر و بم و اوایه‌ای فرود و فراز، که همه، همراه با هرای توب‌ها در عرصه‌ی تقابل و تصادف ابر و آفتاد، جسم و روح، و مرگ و زندگی است.

...

او خواب سنجاقکها و پروانه‌ها را می‌بیند  
و خواب آوازهای شبانی فراسوی نیزارهای سبز را  
و در هیاهوی جنگ‌های شبانه‌روزی بین افتخار، خواب سمعونی دهم را می‌بیند

هم بتهوون

هم اروپا

هم ما

و به این ترتیب شاعر با سه ضربه‌ی متواالی و موكد پایان شعر را اعلام می‌دارد، و نه پایان خواندن ما را که دوست داریم باز به آغاز شعر برگردیم و باز بخوانیم این محمد حقوقی ۱۳۷۶/۹/۱۰

اشبه بتهوون از شناخت نایلنون کنسول بود که سر امپراتوری جهان داشت و بتهوون به همین دلیل نام آن را عوض کرد. و حالا که منوجه‌تر نشی می‌باشد

این که برای سمعونی سوم بدیلی بسازد، ساخت و ساز کلام خود را همراه تاخت و تاز نایلنون تدارک می‌بیند و پیشرفت تدریجی سربازها و سلاح‌های نایلنون را در پیشبرد تدریجی ملودی‌ها و نهایت بتهوون در عرصه‌ی شعر به نمایش

می‌گذارد. نایلنون که فرماندهی سربازها و هنگ‌های ساخته بتهوون که فرماندهی سازها و هنگ‌ها، نایلنون خداوندگار جنگ به دنبال جهانگیری با سلاح و

بتهوون خداوندگار هنر به دنبال جهانگیری با موسیقی، هرجند منوجه‌تر اتسی در این شعر، صرفاً قصد ترسیم، چهره‌ی مغلوب هر دو را دارد. چرا که در کنار شکست

نایلنون، عدم شناخت بتهوون را از نایلنون نیز، به چشم شکستی دیگر می‌گردد. و

پنجم است که در شعر، همین طور که نایلنون به پیش می‌رود و هزار توب‌های کر کنده‌اش پرده‌ی گوش‌ها را می‌درد، بتهوون هم جنان در پشت میزش بر اقیانوس‌های اطلس آرام شناور است و به سمت ساحل‌های خود می‌راند. و این الیت در «سمعونی دهم» آتشی است و نه سمعونی سوم بتهوون که بسیار زود به ماهیت «بنایارت کنسول» و «نایلنون امپراتور» و تفاوت دو چهره‌ی او بی‌می‌برد و به همین دلیل نام آن را «اروئیکا» می‌گذارد و از آن پس به سمعونی مرگ شهرت می‌پابد.

و عجب‌گاهه این سمعونی تنها جنماهای را که به بدرقه، همراهی نکرد، جنماهی نایلنون بود.

### ۳

و اما هم‌جنان که به اشاره گذشت، «سمعونی دهم» حاصل غفلت بتهوون از فطرت نایلنون، به منزلهٔ جوهر اصلی درونمایهٔ شعر «آتشی» است. شعری با نیمکرهٔ جدا، که بر محور شکست می‌گردد و با پنج بند، سه بند اول در حکم یک نیمکره و دو بند آخر به منزلهٔ نیمکرهٔ دیگر.

از بند اول تا سوم، تصویرها در شکل عمودی شعر (که اغلب اشعار امروز فاقد اند) حالتی فرازینده دارند و به اعتیار فضای شعر، که عرصه‌ی فرماندهی نایلنون به سربازها و سلاح‌ها و فرماندهی بتهوون به ملودی‌ها و صدای‌هاست، خاصه با بیان تعداد وسیله‌ها و یونده‌ها و حیوان‌ها و انسان‌ها و حتا مفهوم‌ها تصریح می‌شوند. بندی که در عرصه‌ی چشم‌انداز موسیقی و باران و صدا و حباب آن، نت‌های تازو در آب‌اند و شماره‌ی بروانه‌ها و سنجاقک‌هاش بیشتر از قایق‌های است. در بند دوم، به جای باران، رگبار است که می‌بارد و به جای نت‌های تازو در آب، قاطرهای تا شکم در آب‌اند، که شماره‌ی آنها بیشتر از قایق‌های است و نیز شماره‌ی بادبان‌ها بیشتر از سنجاقک‌ها و بروانه‌ها.

در بند سوم، این سیل است که جاری است و پاهای نتها درازتر از پیش شده‌اند و شماره‌ی سربازها بیشتر از قاطرهای و شماره‌ی گریزندگان و کوچندگان بیشتر از سرباز‌هاست.

حال به آغاز شعر باز می‌گردیم. به نخستین بند که به منزلهٔ درآمد سمعونی است و در آن، آن جه بیش از هر چیز احساس می‌شود، آرامشی است که بر فضای سر حکم‌فرماس است. و آواز شبانی از نیزارهای دور و ملودی پایان افلای از ییانوی بتهوون به منزلهٔ موسیقی متن آنست. تا بند دوم که حرکت شعر آغاز می‌شود، همه‌جا را آب فرا می‌گیرد و قاطرهای حامل عزاده‌های توب که تا شکم در آب دانوب فرو رفته‌اند، ورود نایلنون را هشدار می‌دهند.

بند سوم، عرصه‌ی شلیک توب‌هایست. و همراه آن اجرای سمعونی بتهوون در آب و آتش و دود، و نمای مردمی که در وحشت جنگ از شهر و روستا می‌گریند، و پایانهای که قایق‌های نجات شده‌اند و کودکان و زنان را به جزیره‌های این من می‌برند.

آتشی در پایان این بند، منظور اصلی خود را از ساخت این شعر، که همانا بر غفلت بتهوون از هویت نایلنون تکیه دارد، در میان دو «پرانتر» ترسیم می‌کند. و

نام این شعر قاعده‌ای می‌باشد. چون من در ساخت درونی شعر، نظر به ستفونی سوم بتهوون داشتم که آن را چنان که نوشته‌اند، از سر شیفتگی به ناپلئون ساخته و پرداخته، و من به اصطلاح، خواسته‌ام بدیلی برای آن بنویسم که تاسخ آن باشد. از این قرار می‌باشد ستفونی چهارم عنوان شعر می‌شد. اما می‌دانیم که بتهوون ستفونی چهارمی دارد که موضوعش چیز دیگری است. از آن طرف او ستفونی نهم را دارد که موضوعش چندان بی ارتباط با نظرگاه من نیست. از این رو من ستفونی دهم را عنوان کردم. نهایت این که شعر من، احتمالاً هیچ ربطی به هیچ ستفونی نداشته باشد! شاید هم برای خودش یک ستفونی باشد، مثلاً ستفونی شکست، یا غم غربت زیبایی‌ها و ارزش‌ها... به هر حال همین است که هست و اقتدار به بتهوون به خاطر یک ربط ببرونی و مرسوم است و این که ما سنت ستفونی نداریم، و اگر می‌خواهیم حرفی بزنیم ناگزیر از تذکر نامهای آشنا در دنیا هستیم.

## ستفونی دهم

(چون کشتو به گل نشسته‌ای، عیناً) و آدم‌ها  
با هژه‌های گل آسود و دهان‌های مبهوت، می‌نگردند یکدیگر را پرسان، و

به هوشتر که می‌آیند می‌بینند

تمامی تجهیزات لرتش‌های ناپلئون و هیتلر را

که به گل نشسته‌اند بر کناره‌ی دانوب و ولگا

و خوب می‌بینند، تنها

دستی به التجا، دهانی تاریک، یا بالی نیمه‌وا

بیرون زده از گل و لای - از توبه‌ها و تانک‌ها و هوایپا -

و ایستاده است

بالای پشته‌ای «چایکوفسکی» و می‌نگرد به اروپا

- شاید به فکر ستفونی تازه‌ای - تا در آفتاب نواخته شود

نه در میان آتش و دود و آب

یا قوی تازه‌ای که نخواهد بجیرد

در هویه‌ی مشایعست آولز خود

و نخواست - چایکوفسکی - یا نرسید که ببیند شبح سه‌ها‌گین

استالین را فراز شانه‌ی خود

که دید «ولادیمیر» و خود را کشت، پس از آن که نوشته:

«دیگر نمی‌توانستم...»

۴

حالاً ریب می‌بارد و شتابنده می‌گذرد رگبار

و کھتر لز بادجان هاست شمار سنجاقک‌ها و پروانه‌ها

و بیشتر لز قایق‌های شمار قاطرها

- که تا شکم در آباند و عزاده‌های توپ می‌گذراند از دانوب -

[هشدار! آب نبرد بتهوون را، میز بتهوون را

دفترها، ستفونی‌ها، ملوی‌ها را، هشدار!

ناپلئون دارد می‌آید...]

۵

با آن که ریب‌تر می‌بارد، با آن که شتابنده‌تر رگبار

با آن که پیاپی

شلیک می‌شوند توپ‌ها، و تمام ستفونی

در آب، اجرا می‌شود و در آتش و دود

با آن که بیشتر لز سپاه‌هاست شمار سربازها

۶

با آن که بیشتر لز سرباز‌هاست شمار فراریان و کوچندگان از شهر و روستا

با این همه

پهای دزد نهاده درازتر می‌شود و آب از زانوهایشان نمی‌گذرد هرگز

و میز بتهوون کشتن نوح شده است

- با «جفت»‌های نواهای فرود تراز پیچ‌چهه‌های افیلا با خود

و «جفت»‌های صدایهای فراز تراز هیاوهی «هاملس» با روح

و «ناق»‌های صدایهای بمتر لز هرای توپ‌ها

- که در آب‌ها خاوهش می‌شود گلوله‌هایشان حالا -

و تعالم پیانوهای اروپا قایق‌های نجات شده‌اند

و می‌برند کودکان و زنان را به جزیره‌های این

و حالا، که فروکش کرده باران و به خواب رفته بتهوون

پشت هیز بزرگش در آفتاب

او شکسته‌های کشتن نوح، وصله‌ی ناوهای اتمی شده

و پیانوهای اروپا قایق‌های رنگی تفریحی سرگردان در خلیج‌ها،

و نشتها

کوتوله‌هایی، در کارتون‌های کامپوتري

که از سر و کول هم - بگو سر و کول دیا -

بالا می‌روند در تلویزیون‌ها)

حالا

او خواب سنجاقک‌ها و سنجاب‌ها را می‌بیند

و خواب آوازهای شبانی فراسوی نیزارهای سبز

و در هیاهوی جنگ‌های شبانه روزی بی‌افخار، خواب ستفونی دهم را می‌بیند

- هم بتهوون

هم اروپا

هم ما...

روزی یا شبی جانی (شاید سیصد سال پیش)  
باید من گفتی: «کافی است!»  
و... سواره شدی

\* \* \*

تمام عمر  
تمام کوشش ما  
این شد که شکل نوشتند به اختصار شکل کشتن نباشد  
لها  
همله ندادند آنها  
سواره آمدند و کشند و بردند و  
نرفتند  
و شکل کشتن را پاسدار شکل نوشتند کردند

اول قرار بود بروند  
قرار بود بیایند و بکشند و بردارند و بروند  
لها  
مأندند

و شکل کشتن را تندیس میدان کردند  
تا زندگی را در اختیار شیوه‌ی هردن، برما  
شیرین کنند  
تا هرگک

زیباترین کلام خانگی ما باشد  
تا هرگک رمز جاودانگی ما باشد  
و ما  
شکل نوشتند را  
تمرین کنیم  
(این را ما

(من و ابوالحسن و بولقاسم)  
هشدار داده بودیم قبل  
تا بعد، حضرت مولانا...)

\* \* \*

حالات تو هی  
شکل نوشتند هرگک را عوض هی کنی پیاپی و آنها شکل کشتن را  
و من  
- امروز و اینجا - هی گوییم:  
«کافی است!»  
یک چند نیز  
شکل نوشتند «زندگی» را  
تجربین کن!»

\* \* \*

روزی یا شبی جانی.  
(شاید دویست سال پیش، که ناپلئون پیاده شد  
کنار ولگا یا دانوب)  
باید سواره شدی تو - کنار ارس یا ارونده، در شمال  
یا جنوب  
باید!



### چند شعر از منوچهر آتشی

#### درمن هشق

حالات تو هی

شکل «نوشتند» را عوض هی کنی پیاپی و آنها شکل «کشتن» را  
اما همیشه تو

کمی

عقبی



خطهی خیمه و خواب

ذخیره‌ی رویاهای فرصلهای کم در ادبیت حیرانی؟

## هرگز آن چنان

به یگانگی مه و باران است  
که خوابیدم خیمه هی زند

سیرون خیمه درختان در هه مسافران همیشه نرسیدند  
کنار هر یکی پک «تو»

卷之三

ذخیره‌ی خوب‌های خیمه‌ای!  
ذخیره‌ی خیمه‌های حاشیه‌ی خمده‌های بی‌مجنون!  
هرگز آنچنان  
به دور نهی روی که نیاپهست کناره‌ی هصراعی  
د، حال دو.

درختانی هی رویند

کنار هر یکی که «تو»  
و شناوریم - همه همان - در یگانگی مه و باران، تا هرگز  
در سپاهدم بگانه‌ی بستری  
بیدار نشویم

■ 4. Nächste

بُر سیپ - بُر سلام

غروب کے شود ہوا  
عطر ملایم برگشتن پخش ہی کند  
پاہا بہ راہ ہی افتد  
و کوچہ شکل جاری عاطفہ دارد

غروب کے میں شود  
سیب در حیب و سلاہی در سینہ  
بے خانہ میں رویم تا سلام کوچکی بگیریم لز دھان کوچک کو دکت  
(و ستارہ ها)  
نzdیکتر شوند به باہم

سپهبد مه آهسته از کنار خواب پرهیاهوی کودک برهی خیزد  
با نای بازیافته از نان و لنجور رویا - و  
به کوچه هن زنم  
و گوجه بوی جاری شک دارد

(روز کے شاہِ شود  
کارِ وزیرِ میں شود  
هر دو سوراں اسے هاشم  
و ما، ہجیشہ،  
بیتِ آدمیہ)

روز کہ ہی آید  
تعطیل ہی شوند عاطفہ و کوچہ

کارخانہ بنگلے

که وهم تولید هن کند

卷之三

فروب  
بن سیب و بن سلام  
و بن سلام کوچک کودک  
یه خانه بگشتم

(خانه هصادره کار  
کارخانه است حالا...)

و کوچه بوی ساکن دق دارد  
ستاره ها گریخته اند  
و آسمان  
رنبیده لست روی بام

